

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przeczytawszy zaś namiestnik i dopytawszy się z jakiej prowincji jest i wypytawszy się że z Cylicji
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Namiestnik) po przeczytaniu listu zapytał, z jakiej jest prowincji,* a gdy dowiedział się, że z Cylicji,** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odczytawszy zaś i zacząwszy dopytywać się, z jakiej prowincji jest, i dowiedziawszy się, że z Cylicji:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przeczytawszy zaś namiestnik i dopytawszy się z jakiej prowincji jest i wypytawszy się że z Cylicji
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Namiestnik po przeczytaniu listu zapytał Pawła, z jakiej jest prowincji. Gdy usłyszał, że z Cylicji,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A namiestnik po przeczytaniu <i>listu</i> zapytał <i>go</i> , z jakiej prowincji pochodzi. Kiedy dowiedział się, że z Cylicji;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A starosta list przeczytawszy, spytał go, z której by był krainy, a zrozumiawszy, że był z Cylicyi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przeczytawszy i zopytawszy, z którego by był powiatu, i zrozumiawszy, że z Cylicyjej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A on, przeczytawszy list, zapytał, z jakiej prowincji pochodzi. Gdy się dowiedział, że z Cylicji,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przeczytał list, zapytał, z jakiej prowincji pochodzi, a dowiedziawszy się, że z Cylicji,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy przeczytał list, zapytał, z jakiej prowincji pochodzi. Gdy się dowiedział, że z Cylicji,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po przeczytaniu listu zapytał go, z jakiej pochodzi prowincji. Kiedy usłyszał, że z Cylicji,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po przeczytaniu listu zapytał, z jakiej jest prowincji. Dowiedziawszy się, że z Cylicji,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po przeczytaniu listu gubernator zapytał, z jakiej prowincji pochodzi, a gdy dowiedział się, że z Cylicji,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A on przeczytawszy list zapytał, z jakiej prowincji pochodzi; a dowiedziawszy się, że z Cylicji,

¹⁾ Tj. z senatorskiej l. cesarskiej. Cylicja, pod. jak Judea, była pod rządami propretora Syrii (jako prowincja cesarska). Aresztowanie Pawła miało miejsce w Jerozolimie, a więc na obszarze podległym Feliksowi.

²⁾ <x>510 21:39</x>; <x>510 22:3</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прочитавши ж і запитавши, з якого він краю, і довідавшись, що з Килікії,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A namiestnik przeczytał list oraz zaczął się dopytywać z jakiej jest prowincji. A gdy się dowiedział, że z Cylicji,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Namiestnik odczytał list i spytał, z jakiej prowincji pochodzi. Dowiedziawszy się, że jest z Cylicji,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeczytawszy, zapytał, z której on jest prowincji; i dowiedział się, że z Cylicji.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przeczytawszy list, gubernator zapytał Pawła, z jakiej pochodzi prowincji. Gdy się zaś dowiedział, że jest z Cylicji, powiedział: